

Zu BASS 13 – 21 Nr. 5
13 – 32 Nr. 3.2 B

**Bilingualer Unterricht in der Sekundarstufe I,
VVzAPOGOST;
Änderung –**


**Bescheinigung über den Besuch
des bilingualen Bildungsgangs**

RdErl. des Ministeriums für Schule und Weiterbildung
v. 11. 3. 2014 – 522-6.03.15.06-117543


- Bezug:** 1. RdErl. d. Ministeriums für Schule und Weiterbildung
v. 15. 4. 2007 (**BASS** 13 – 21 Nr. 5)
2. RdErl. d. Ministeriums für Schule und Weiterbildung
v. 18. 11. 2006 (**BASS** 13 – 32 Nr. 3.2 B), zuletzt geändert
durch RdErl. v. 24. 2. 2014 (ABl. NRW. S. 131)

- Der Runderlass zu 1. wird wie folgt ergänzt:
Nummer 4.3 letzter Satz wird wie folgt neu gefasst:
„Schülerinnen und Schüler, die einen bilingualen Bildungsgang in der Sekundarstufe I erfolgreich absolviert haben und am Ende der Sekundarstufe I mindestens ausreichende Leistungen in den bilingualen Sachfächern und im Unterricht der Partnersprache nachweisen können, erhalten eine zusätzliche Bescheinigung zum Abschluszeugnis nach dem Muster der **Anlage**.“
- Der Runderlass zu 2. Anlage 1 wird wie folgt ergänzt:
In Nummer 1.2 wird folgender 5. Absatz eingefügt:
„Schülerinnen und Schüler, die den bilingualen Bildungsgang erfolgreich abgeschlossen haben und im Leistungskurs der Partnersprache und im Grundkurs des bilingualen Sachfachs jeweils sowohl im Notendurchschnitt der Qualifikationsphase als auch in der Abiturprüfung mindestens ausreichende Leistungen (5 oder mehr Punkte) erzielt haben, erhalten eine zusätzliche Bescheinigung nach dem Muster der **Anlage 1a**.“

Anlage – Rückseite –

Schullogo		Ministerium für Schule und Weiterbildung des Landes Nordrhein-Westfalen		
Name/name:		_____		
		(Schülerin/Schüler)		
Klassen und Wochenstundenzahl des <i>Englisch</i> unterrichts und der bilingualen deutsch- <i>englischen</i> Sachfächer				
Classes and number of lessons per week in <i>English</i> and German- <i>English</i> CLIL subjects				
Fach subject	<i>Englisch</i>	1. bilinguales Sachfach	2. bilinguales Sachfach	ggf. 3. bilingua- les Sachfach
	<i>English</i>	1st CLIL subject	2nd CLIL subject	3rd CLIL sub- ject (if offered)
Jahrgang year				
5	___ Stunden lessons	--	--	--
6	___ Stunden lessons	--	--	--
7	___ Stunden lessons	___ Stunden lessons	--	--
8	___ Stunden lessons	___ Stunden lessons	___ Stunden lessons	--
9	___ Stunden lessons	___ Stunden lessons	___ Stunden lessons	___ Stunden lessons
10	___ Stunden lessons	___ Stunden lessons	___ Stunden lessons	___ Stunden lessons
Schulformen der Sekundarstufe I, Gesamtschulen und Gymnasien G9				

Anlage – Vorderseite –

Schullogo		Ministerium für Schule und Weiterbildung des Landes Nordrhein-Westfalen		
BESCHEINIGUNG ÜBER DEN BESUCH DES BILINGUALEN BILDUNGSGANGS IN DER SEKUNDARSTUFE I				
CERTIFICATE OF PARTICIPATION IN A BILINGUAL STREAM IN LOWER SECONDARY				
Schule ¹⁾ /school ¹⁾ :		_____		
		(Name der Schule)		
Schulort/place:		_____		
		(Ort)		
Name/name:		_____		
		(Schülerin/Schüler)		
Geburtstag/date of birth:		_____		
		(Geburtsdatum)		
Geburtsort/birthplace:		_____		
		(Ort)		
hat den bilingualen deutsch- <i>englischen</i> ²⁾ Bildungsgang in der Sekundarstufe I erfolgreich absolviert.				
has successfully completed the bilingual <i>Anglo</i> -German stream in Lower Secondary.				
Sie/Er hat im Rahmen des bilingualen Bildungsgangs in den Klassen 5 und 6 am <i>Englisch</i> unterricht mit erhöhter Wochenstundenzahl und in der Sekundarstufe I an bilingualem deutsch- <i>englischen</i> Unterricht in mehreren Sachfächern erfolgreich teilgenommen. Damit hat sie/er vertiefte Kenntnisse der <i>englischen</i> Sprache und erweiterte Fähigkeiten in ihrer Anwendung erworben.				
She/He has successfully attended additional <i>English</i> lessons in classes 5 and 6 and German- <i>English</i> CLIL-lessons in several subjects during the course of lower secondary education within the context of the bilingual stream. She/He has thus acquired in-depth knowledge of <i>English</i> and extended competences in its use.				

(Datum/date, Dienstsiegel/official seal, Unterschrift der Schulleitung/principal's signature)				
1) Von der Bezirksregierung als Schule mit bilingualem deutsch- <i>englischen</i> Bildungsgang zugelassen/accredited as a school with bilingual <i>Anglo</i> -German stream by the District Government.				
2) Zur Veranschaulichung wird in diesem Muster stellvertretend die Partnersprache <i>Englisch</i> verwendet.				

Schullogo

Ministerium für
Schule und Weiterbildung
des Landes Nordrhein-Westfalen



**BESCHEINIGUNG ZUM ABITURZEUGNIS
ÜBER DEN BESUCH DES BILINGUALEN BILDUNGSGANGS**

**CERTIFICATE OF PARTICIPATION IN A BILINGUAL STREAM
IN ADDITION TO THE ABITUR DIPLOMA**

Schule¹⁾/school¹⁾: _____
(Name der Schule)

Schulort/place: _____
(Ort)

Name/name: _____
(Schülerin/Schüler)

Geburtstag/date of birth: _____
(Geburtsdatum)

Geburtsort/birthplace: _____
(Ort)

hat den bilingualen deutsch-*englischen*²⁾ Bildungsgang erfolgreich abgeschlossen.
has successfully completed the bilingual *Anglo*-German stream.

Sie/Er hat im Rahmen des bilingualen Bildungsgangs in den Klassen 5 und 6 am Englischunterricht mit erhöhter Wochenstundenzahl und in der Sekundarstufe I und II an bilingualem deutsch-*englischen* Unterricht in mehreren Sachfächern erfolgreich teilgenommen. Damit hat sie/er vertiefte Kenntnisse der *englischen* Sprache und erweiterte Fähigkeiten in ihrer Anwendung erworben. Sie/Er hat ihre/seine umfassende und vertiefte Sprachkompetenz durch Abiturprüfungen im Leistungskurs *Englisch* und im Grundkurs des bilingualen deutsch-*englischen* Sachfachs _____ nachgewiesen und hat in beiden Fächern sowohl im Notendurchschnitt der Qualifikationsphase als auch in der Abiturprüfung mindestens ausreichende Leistungen (5 oder mehr Punkte) erzielt.

Die Schülerin/Der Schüler hat in der Fremdsprache *Englisch* das Referenzniveau C1 des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen erreicht.

She/He has successfully attended additional *English* lessons in years 5 and 6 and German-*English* CLIL-lessons in several subjects during the course of lower and upper secondary education within the context of the bilingual stream. She/He has thus acquired in-depth knowledge of *English* and extended competences in its use.

The student has proven her/his extensive and extended linguistic proficiency in school leaving exams in an advanced course in *English* as well as in an intermediate course in the German-*English* CLIL subject _____. In both subjects she/he has achieved at least sufficient results (Germany: 5 or more points equivalent to D or better) both in the average of the results of the qualification phase as well as in the school leaving exams.


In *English* as a foreign language the student has achieved level C1 in the Common European Framework of Reference for Languages.

(Datum/date, Dienstsiegel/official seal, Unterschrift der Schulleitung/principal's signature)

¹⁾ Von der Bezirksregierung als Schule mit bilingualem deutsch-*englischen* Bildungsgang zugelassen/accredited as a school with bilingual *Anglo*-German stream by the District Government.
²⁾ Zur Veranschaulichung wird in diesem Muster stellvertretend die Partnersprache *Englisch* verwendet.

Schullogo

Ministerium für
Schule und Weiterbildung
des Landes Nordrhein-Westfalen



Name/name: _____
(Abiturientin/Abiturient)

Jahrgangsstufen und Wochenstundenzahl des *Englisch*unterrichts und der bilingualen deutsch-*englischen* Sachfächer
Years and number of lessons per week in *English* and German-*English* CLIL subjects

	Fach subject	Englisch	1. bilinguales Sachfach	2. bilinguales Sachfach	ggf. 3. bilinguales Sachfach
		Englisch	1st CLIL subject	2nd CLIL subject	3rd CLIL subject (if offered)
Sekundarstufe I/Lower Secondary	Jahrgang year				
	5	__ Stunden lessons	--	--	--
	6	__ Stunden lessons	--	--	--
	7	__ Stunden lessons	__ Stunden lessons	--	--
	8	__ Stunden lessons	__ Stunden lessons	__ Stunden lessons	--
Gymnasiale Oberstufe/Upper Secondary	9	__ Stunden lessons	__ Stunden lessons	__ Stunden lessons	__ Stunden lessons
	10 Schulformen der Sekundarstufe I, Gesamtschulen und Gymnasien G9	__ Stunden lessons	__ Stunden lessons	__ Stunden lessons	__ Stunden lessons
	Einführungsphase	3 Stunden lessons	3 Stunden lessons	3 Stunden lessons	3 Stunden lessons
	Qualifikationsphase 1	5 Stunden lessons	3 Stunden lessons	3 Stunden lessons	3 Stunden lessons
	Qualifikationsphase 2	3 Stunden lessons	3 Stunden lessons	3 Stunden lessons	3 Stunden lessons
Abitur/Abitur Diploma					